

La recepció de l'obra de Frederic Mistral en Catalonha (15-17 de desembre de 2004) Col·loqui en commemoració del centenari de la concessió del Premi Nobel organitzat per l'Arxiu Occità de l'Universitat Autònoma de Barcelona. — L'Arxiu Occità de la Universitat Autònoma de Barcelona va organitzar el mes de desembre de 2004 un col·loqui i diferents actes amb motiu del centenari de la concessió del Premi Nobel de Literatura a l'escriptor occità Frederic Mistral, sota la direcció d'Antoni Rossell i Jordi Fernández Cuadrench. Paral·lelament a aquests actes es va celebrar un homenatge a l'escriptor occità en Peire Bec. El col·loqui va tractar la recepció de l'obra mistraliana a Catalunya, i va comptar amb la participació d'Àlex Susanna (*L'obra mistraliana i la literatura catalana*), Jaume Figueras (*L'obra de Mistral*), Joan-Ives Casanova (*Frederic Mistral, naixença d'una escritura*), Lluïsa Julià (*Model de la llengua poètica a la traducció de Mireia de Mistral, de Maria-Antònia Salvà*), Mar Bel (*Les traduccions de l'occità al català en l'època mistraliana*), Jordi Fernández-Cuadrench (*Occitània, 100 anys després de Mistral*), Vinyet Panyella (*La Provença de Mistral*), Montserrat Comas (*Presentació de l'exposició del fons de V. Balaguer i F. Mistral de la Biblioteca-Museu V. Balaguer de Vilanova i la Geltrú*), i Felip Martel (*Mistral e lo Felibritge*).

En Jaume Figueras es va encarregar de recórrer l'obra mistraliana i el ressò que va tenir a Catalunya des d'una perspectiva literària, mentre que Àlex Susanna va descriure les relacions de Mistral amb els intel·lectuals i polítics catalans. Mar Bel va presentar les traduccions al català de l'obra de Frederic Mistral fins als nostres dies, mentre que Lluïsa Julià va aportar la documentació del procés de traducció de *Mireia*, per part de l'escriptora catalana Maria-Antònia Salvà, i va parlar dels avatars i “filtres” que aquesta traducció va patir, i va fer l'anàlisi del context intel·lectual i filològic de la Catalunya d'aquell temps que van propiciar-ho. Joan-Ives Casanova va presentar una aproximació crítica a l'obra de Mistral des de noves perspectives i materials de recerca. Felip Martel va fer una anàlisi del moviment Felibre, la seva organització i les seves arrels ideològiques i organitzatives. Vinyet Panyella va traçar un viatge literari pels escenaris provençals de l'obra i de la vida de Mistral. I Jordi Fernández-Cuadrench va

analitzar la situació occitana avui amb un exercici diacrònic que va partir de l'Occitània de Mistral, fins a la contemporània.

Cal esmentar l'aportació de Montserrat Comas, que va presentar els fons manuscrits mistralencs de la Biblioteca-Museu V. Balaguer de Vilanova i la Geltrú, així com la de la responsable de la secció de manuscrits de la Biblioteca de Catalunya. També es varen presentar la nova edició de la traducció de *Mireia* de Mistral de Maria-Antònia Salvà (Ed. Quaderns Crema) realitzada per Lluïsa Julià, i l'estudi de Joan Ives Casanova, *Frédéric Mistral: l'enfant, la mort et les rêves* publicat per l'editorial rossellonesa El Trabucaire.

El col·loqui es va celebrar a la Universitat Autònoma de Barcelona, a la Biblioteca de Catalunya i a la Biblioteca-Museu V. Balaguer de Vilanova i la Geltrú. I va comptar amb el suport —a més de les intituacions esmentades— del Departament de Presidència de la Generalitat.

Paral·lelament a aquests actes es va realitzar un homenatge acadèmic i institucional per part de la Universitat Autònoma de Barcelona i de la Generalitat de Catalunya, a l'escriptor Pèire Bec, amb una exposició bibliogràfica de la seva obra literària i filològica, amb diferents actes públics i amb una trobada d'escriptors occitans i catalans a la Biblioteca de Catalunya. [A. R.]